

BWV_80, *Ein feste Burg ist unser Gott*

Día de la Reforma (31 de octubre)

Epístola: Romanos 3: 19-28

Evangelio: Juan 8: 31-36

1. [CORAL]

**Sólida Fortaleza es nuestro Dios,
Baluarte y Armas benéficas; [Dios]
nos libra gratuitamente de toda necesidad
que ahora nos ha sobrevenido.**

**El antiguo malvado,
con seriedad ahora significa
gran poder y mucha astucia
[de satanás] armamentos inhumanos son,
en la tierra no es igual [de satanás].**

Ein feste Burg ist unser Gott Martín Lutero (1528/9) Estrofa 1

2. ARIA [+ CORAL]

Todos, los que de Dios nacen,
Con nuestro poder no se hace nada, Estrofa 2
son elegidos a la Victoria.
**muy pronto estamos perdidos.
Allí lucha por nosotros el Justo,
a Quien el Ser de Dios ha seleccionado.
Como tú, ¿quién es ese Uno?**

El que por el Estandarte de la Sangre de Cristo
el Bautismo ha jurado fidelidad,

**Aquel que se llama Jesucristo,
triunfa en el Espíritu por los siglos de los siglos.
el SEÑOR de las Multitudes,
y no hay otro Dios,
el campo de acción debe [Jesús] retener.**

Todos, los que de Dios nacen,
son elegidos a la Victoria.

3. RECITATIVO

Medita, sin embargo, Hija/o de Dios, el Amor tan
grande, allí el Ser de Jesús
con la propia Sangre [de Jesús] te asigna,
icon el cual [Jesús]
te inscribió para la guerra contra la multitud
de satanás y contra el mundo y el pecado! ¡No des
lugar en vuestra alma a satanás y los vicios!
¡No dejes que tu corazón, el Cielo de Dios en la
tierra, se convierta en el desierto!
Arrepiéntete con dolor de tu ofensa, que el Espíritu
de Cristo contigo Mismo está firmemente unido.

4. ARIA

¡Ven a la casa de mi corazón, SEÑOR Jesús,
mi deseo!
¡Expulsa al mundo ya satanás,
y deja que Tu Imagen brille en mí renovada!
¡Fuera! ¡desprecio pecados horribles!

5. CORAL

Estrofa 3

**Y si el mundo estuviera lleno de demonios
y quisiera tragarnos, así que
no temamos tanto a nosotros mismos,
aunque nos prosperará.
El príncipe de este mundo,
por muy molesto que parezca [satanás],
nos hace [satanás] aunque nada,
es decir, [satanás] se corrige, una pequeña
Palabra puede derribar [satanás].**

Reformation Day (31 October)

Epistle: Romans 3: 19-28

Gospel: John 8: 31-36

1. [CHORALE]

**A solid Stronghold is our God,
a beneficial Bulwark and Arms;
[God] delivers us freely out of all need,
which to us now has befallen.**

**The old evil one,
with earnestness now means
great might and much cunning
[satan's] inhuman armaments are,
on earth is not [satan's] equal.**

Ein feste Burg ist unser Gott Martin Luther (1528/9) Stanza 1

2. ARIA [+ CHORALE]

All, what of God is born,
With our might is nothing done, Stanza 2
are to the Victory chosen.
**we are quite soon lost.
There struggles for us the Righteous One,
Whom God's Self has selected.
Ask you, who is that One?**

Whoever by Christ's Blood Banner
the Baptism faithfulness has sworn,
That One is called Jesus Christ,
triumphs in the Spirit forever and ever.

**the LORD of Multitudes,
and there is no other God,
the field of action must [Jesus] retain.**

All, what of God is born,
are to Victory chosen.

3. RECITATIVE

Ponder though, Child of God, the Love so great,
there Jesus's Self
with [Jesus's] own Blood to you assigns,
wherewith [Jesus]
for the war against satan's multitude
and against the world and sin enrolled you!
Give no place in your soul to satan and the vices!
Let not your heart, God's Heaven on earth,
in the desert become!
Repent your offense with sorrow, that Christ's
Spirit with you Itself firmly is joined.

4. ARIA

Come into my heart's home, LORD Jesu,
my desire!
Expel the world and satan,
and let Your Image in me renewed shine!
Away! scornful sins horror!

5. CHORALE

Stanza 3

**And if the world were full of devils
and wanted to swallow us,
so fear we ourselves not so much,
it shall us though prosper.
The prince of this world,
however troublesome [satan] appears,
does [satan] to us though nothing,
that means, [satan] is set right,
a little Word can fell [satan].**

6. RECITATIVO

Así pues, párate junto a la Bandera teñida con
la Sangre de Cristo, oh alma, fijamente y cree,
que tu Cabeza no te abandona,
¡sí, que la Victoria [de Cristo] también
te abre el Camino a tu corona!
¡Camina alegremente hacia la contienda!
Si tan sólo escuchas y guardas la Palabra de Dios,
el enemigo será expulsado por la fuerza,
tu Salvador seguirá siendo tu Salvación,
tu Salvador seguirá siendo tu Protector.

7. DÚO

¡Cuán bienaventurados son
aquellos, a quienes Dios en la boca [proclama],
aunque más bienaventurado es el corazón,
que [proclama a Dios] en la Fe!
Permanece invicto y los enemigos
pueden caer y finalmente será coronado,
cuando la muerte sea asesinada.

8. CORAL

Estrofa 4

**La Palabra dejarán firme
y no tendrán gracias por tanto. [Dios]
está ciertamente con nosotros [en la lucha]
con el Espíritu y los Dones [de Dios].
Quiten de nosotros el cuerpo, los bienes,
el honor, la hija/el hijo y [el/la cónyuge],
déjenlos ir,
no tienen allí ninguna ganancia; El
[Camino] debe permanecer para nosotros.**

6. RECITATIVE

So stand then by Christ's Blood dyed Flag,
O soul, fixed and believe,
that your Head does not forsake you,
yes, that [Christ's] Victory likewise
to you the Way for your crown makes a way!
Tread joyfully to the strife!
If you will only God's Word so hear and keep,
so will the foe be forcibly driven out,
your Saviour remains your Salvation,
your Saviour remains your Protector.

7. DUETTO

How blessed are those though,
who God in the mouth [proclaim],
though more blessed is the heart,
that [proclaims God] in faith!
It remains unconquered
and can the foes fell
and will at last be crowned, when death is slain.

8. CHORALE

Stanza 4

**The Word they shall let stand
and no thanks therefore have.
[God] is indeed with us [in the strife]
with [God's] Spirit and Gifts.
Take they from us the body,
goods, honor, child, and [spouse],
let [them] go away,
they have there no gain;
The [Way] must to us though remain.**